



Ecole Nova Polska

im. Stanisława Leszczyńskiego

Maternelle - Przedszkole :

5, rue de Lübeck (Paris 16^e) m° L9 / IénaEcole - Szkoła : 34, avenue des Champs Elysées
(Paris 8^e) m° L14 / Franklin-D. Roosevelt

- Kursy języka polskiego jako obcego (dzieci i dorośli)
- Przygotowanie do egzaminu z języka polskiego (matura francuska)
- Przedszkole polsko-francuskie
- Zajęcia po polsku : szkoła podstawowa i gimnazjum

Zapisy : 06 46 64 20 82

www.ecolenovapolska.com
contact@ecolenovapolska.com

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Adwokat

Marta CICHOSZ

9, rue Scribe

75009 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87



Thérapie psycho-corporelle

Psychoterapia

Magdalena HNAT-SCOTT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

Cabinet : plein centre de Paris - Gabinet w centrum Paryża



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÈBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



La Reine d'Angleterre à Paris chez le pâtissier du Roi... de Pologne

Nicolas STOHRER, pâtissier de Maria Leszczyńska, Reine de France,
et de Stanisław Leszczyński, Roi de Pologne.

Créateur de la plus vieille pâtisserie de France (depuis 281 ans) voir pages 6-8

ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2011/2012

organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II
na następujące kierunki :

- ✓ Poddyplomowe Studia Przygotowania Pedagogicznego (4-semestralne)
- ✓ Studium Architektury Ogrodów, Wnętrz i Florystyki (3-semestralne)
- ✓ Studium Kształcenia i Wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semestralne)
- ✓ Studium Finansów i Rachunkowości Przedsiębiorstw (4-semestralne - w przygotowaniu)
- ✓ Studium Asystenta Managera (2-semestralne)
- ✓ Studia Filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)
- ✓ Studium Asystenta Seniora (3-semestralne)

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 PARIS

Sekretariat czynny od 30.06 do 29.07 oraz od 23.08-14.09: wtorek, czwartek, piątek : 16.00-19.00, środa 9.00-13.00.

Od 15 września : wtorek i czwartek : 9.00-12.30 i 16.00-19.00. **Telefon : 01 42 60 66 58**

uśmiech w prezencie
Sprzedaż telefonów
komórkowych

PHONEO JOS.COM
70, bis, av. de Clichy
75017 Paris
métro 13, La Fourche
01 55 06 05 97



(Mówimy po polsku)

Polska, Polska... cała Polska!

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła!

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA <small>AIR FRANCE</small>	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS <small>AIR FRANCE</small> tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5)	11:30 - 13:45	KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (6)	11:40 - 13:55	KRAKOW - PARIS (6)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (7)	8:00 - 10:15	KRAKOW - PARIS CDG (7)	10:45 - 12:55

WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-4-5-7)	6:00 - 8:20	BEAUVAIS-WARSZAWA (1-3-4-5-7)	08:50 - 11:05
KATOWICE-BEAUVAIS (2-4-6)	6:10 - 8:15	BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	8:45 - 10:45
POZNAN - BEAUVAIS (1-5)	11:40 - 13:40	BEAUVAIS - POZNAN (1-5)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (1-3-5)	15:50 - 17:45	BEAUVAIS - WROCLAW (1-3-5)	18:15 - 20:10
GDANSK - BEAUVAIS (1-5)	10:30 - 12:40	BEAUVAIS-GDANSK (1-5)	13:10 - 15:10

Au départ de PARIS CDG vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions

mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)

et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet

Contactez le 01 47 03 90 02



Bocian EXPRESS



Wasze paczki i przesyłki
dostarczone w ciągu 2 do 6 dni
(Polska południowa)

i od 3 do 8 dni - inne regiony kraju

Poleć samolotem bez bagażu

2 punkty zwadania paczek
(7 dni w tygodniu)

w Paryżu (75) i w Colombes (92)

tél. : 06 73 91 12 04

**Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS!

(RDC - cour, parter w podwórzu)
nacisnąć przycisk wejściowy
i popchnąć pierwsze drzwi

Place
de la CONCORDE

M métro Tuileries

M Concorde

240, Rue de RIVOLI
métro Tuileries
Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

Polska na wyciągnięcie ręki!

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de

Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz!

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

KOMUNIKAT WYDZIAŁU KONSULARNEGO AMBASADY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PARYŻU

Prezydent RP postanowieniem z dnia 4 sierpnia 2011 r. zarządził
WYBORY DO SEJMU I DO SENATU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ.

Termin wyborów wyznaczył na niedzielę 09 października 2011 r. Pełnoletni i niepozbawieni praw publicznych obywatele polscy zamieszkali lub przebywający we Francji będą mogli uczestniczyć w tych wyborach głosując albo bezpośrednio i osobiście w lokalach obwodowych komisji wyborczych, albo korespondencyjnie.

I. GŁOSOWANIE OSOBISTE W LOKALACH WYBORCZYCH

będzie się odbywało w niedzielę 09 sierpnia 2011 r. w godzinach od 07.00 do 21.00 w obwodowych komisjach wyborczych pod następującymi adresami:

Dla wyborców zamieszkałych lub przebywających w paryskim okręgu konsularnym (departamenty: 10, 14, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 27, 28, 29, 33, 35, 36, 37, 41, 44, 45, 47, 49, 50, 53, 56, 61, 72, 75, 76, 77, 78, 79, 85, 86, 87, 89, 91, 92, 93, 94, 95 oraz departamenty i terytoria zamorskie)
- w siedzibie Instytutu Polskiego w Paryżu: 31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
(uwaga! w Paryżu nie będzie komisji wyborczej w Ambasadzie, ani w Wydziale Konsularnym Ambasady);
Dla wyborców zamieszkałych lub przebywających w okręgu Konsulatu Generalnego RP w Lille (departamenty: 01, 08, 51, 52, 54, 55, 57, 59, 60, 62, 67, 68, 80, 88, 90 łącznie z dawnym

okręgiem b. Konsulatu Generalnego w Strasburgu), odpowiednio:
- w lokalu Konsulatu Generalnego RP w Lille: 45, Boulevard Carnot, 59000 Lille;
- lub w lokalu Stałego Przedstawicielstwa RP przy Radzie Europy w Strasburgu: 2, rue Geiler, 67000 Strasburg;
Dla wyborców zamieszkałych lub przebywających w okręgu Konsulatu Generalnego RP w Lyonie (departamenty: 01, 03, 04, 05, 06, 07, 09, 11, 12, 13, 15, 18, 20a, 20b, 21, 25, 26, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 40, 42, 43, 46, 48, 58, 63, 64, 65, 66, 69, 70, 71, 73, 74, 81, 82, 83, 84)
- w lokalu Konsulatu Generalnego RP: 79, rue Crillon, 69006 Lyon;
- lub w Tuluzie: 19, rue Heliot, 31000 Toulouse.

Warunkiem wzięcia udziału w głosowaniu w lokalu wyborczym jest posiadanie ważnego polskiego paszportu lub ważnego polskiego dowodu osobistego (do okazania komisji wyborczej) ORAZ WCZEŚNIEJSZE (nie później niż DO DNIA 06 PAŹDZIERNIKA 2011 r.) wpisanie się do spisu wyborców sporządzanego w Wydziale Konsularnym Ambasady RP w Paryżu (dla osób głosujących w Paryżu), albo odpowiednio w Konsulatach Generalnych RP w Lille i w Lyonie, dla osób głosujących w tamtejszych okręgach konsularnych.

Wpisu dokonuje się na podstawie osobistego zgłoszenia wniesionego ustnie, pisemnie, telefonicznie, telefaksem lub w formie elektronicznej.

Osoby mające dostęp do poczty elektronicznej (e-mail) i Internetu mogą SAMODZIELNIE i AUTOMATYCZNIE WPISYWAĆ SIĘ DO SPISÓW WYBORCÓW na specjalnie utworzone w tym celu adresy elektroniczne (e-mail) z odpowiednimi formularzami (oraz automatycznie uzyskiwać zwrotne potwierdzenie figurowania w spisie), w sposób wskazany na nw. stronach internetowych urzędów konsularnych:

www.pariskg.polemb.net www.lillekg.polemb.net www.lyonkg.polemb.net

Tę formę elektronicznego wpisywania zalecamy szczególnie, ponieważ daje ona gwarancję figurowania w spisie, na co uzyskuje się natychmiast zwrotne potwierdzenie (które można wydrukować lub zapisać w pamięci swojego komputera), zapobiega to też ewentualnym pomyłkom czy pominięciom.

Zgłoszenie do spisu wyborców powinno zawierać:

nazwisko i imię (imiona), imię ojca, datę urodzenia, numer ewidencyjny PESEL, oznaczenie miejsca pobytu wyborcy za granicą (adres z kodem pocztowym), numer ważnego polskiego paszportu (lub ważnego polskiego dowodu osobistego) a także miejsce i datę jego wydania, a w przypadku obywateli polskich czasowo przebywających za granicą - miejsce wpisania wyborcy do rejestru wyborców w Polsce (adres zameldowania w Polsce).

Zgłoszenia do spisu wyborców można też dokonać ustnie, pisemnie, telefonicznie lub faksem, odpowiednio na podane niżej adresy:

Wydział Konsularny Ambasady RP w Paryżu - 5, rue de Talleyrand, 75007 Paris - tel.: 0143173422; 0143173404; 0143173406; 0143173409; 0143173423; 0143173425; 0143173471; 0143173473; 0143173479; 0143173482; 0143173486; 0143173488 - fax: 0143173434.

Konsulat Generalny RP w Lille - 45, Boulevard Carnot, 59000 Lille - tel.: 0320144180, fax: 0320144650.

Konsulat Generalny RP w Lyonie - 79, rue Crillon, 69006 Lyon - tel.: 0478931485, fax: 0437511236.

termin dokonania zgłoszenia do spisu wyborców upływa w dniu 06.10.2011 r.

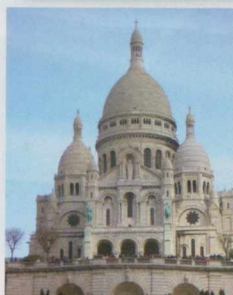
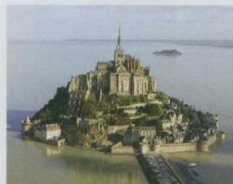
II. GŁOSOWANIE KORESPONDENCYJNE

Obowiązujący od dnia 01 sierpnia 2011 r. polski Kodeks Wyborczy wprowadził możliwość głosowania korespondencyjnego przez wyborców przebywających za granicą. Zamiar głosowania korespondencyjnego musi być zgłoszony właściwemu terytorialnie konsulowi do 15 dnia przed dniem wyborów, tj. nie później niż do dnia 25 września 2011 r. Zgłoszenie takiego zamiaru może być dokonane ustnie, pisemnie, telegraficznie, telefaksem lub w formie elektronicznej. Zgłoszenie takie będzie równoznaczne z wpisaniem się do spisu wyborców. Również i w tym wypadku osoby mające dostęp do poczty elektronicznej (e-mail) i Internetu mogą SAMODZIELNIE i AUTOMATYCZNIE dokonywać zgłoszenia na specjalnie utworzone w tym celu adresy elektroniczne (e-mail) wskazane na ww. stronach internetowych urzędów konsularnych.

Zgłoszenie powinno zawierać nazwisko i imię (imiona), imię ojca, datę urodzenia, numer ewidencyjny PESEL, oznaczenie miejsca pobytu wyborcy za granicą, numer ważnego polskiego paszportu, miejsce i datę wydania paszportu, adres zameldowania w Polsce w przypadku obywateli polskich czasowo przebywających za granicą, a także wskazanie adresu pocztowego we Francji, na który ma być wysłany do wyborcy pakiet wyborczy zawierający karty do głosowania, kopertę do głosowania oraz kopertę zwrotną. Po wypełnieniu, karty do głosowania złożone do koperty do głosowania zgodnie z otrzymaną w pakiecie wyborczym instrukcją należy włożyć do koperty zwrotnej i odesłać na swój koszt pocztą na adres konsula wydrukowany na kopercie zwrotnej.

Więcej informacji nt. wyborów można znaleźć na ww. stronach internetowych urzędów konsularnych oraz na stronie internetowej Państwowej Komisji Wyborczej:

<http://www.pkw.gov.pl> (tam także teksty odpowiednich przepisów prawnych).



Excursion en famille - PARC DE FRANCE MINIATURE

En une journée, vous pourrez découvrir tous les monuments historiques de France!

Rien de tel pour découvrir en quelques heures la plupart des monuments touristiques de la France que de visiter le Parc de France Miniature à 30 km de Paris. C'est une bonne idée de voir les monuments en miniature tels que châteaux forts, les aqueducs, la Tour Eiffel, le Mont Saint-Michel, etc. Il y a aussi d'autres attractions pour adultes et enfants. C'est un lieu où vous pouvez passer une superbe journée en famille.
Tarif unique pour adultes et enfants 12 €*.

* Ce tarif préférentiel ne peut d'obtenir qu'au Bureau A.F.P.E. «Dzien Dobry» 240 rue de Rivoli 75001-PARIS.

Comment se rendre à FRANCE MINIATURE ?

Transports en commun :

- 1° - Gare Montparnasse en direction de Rambouillet Descendre à la Gare La Verrière - Puis prendre le bus 411 - Arrêt France Miniature.
- 2° - La Defense direction La Verrière - Descendre au terminus Puis prendre bus 411 - Arrêt France Miniature.

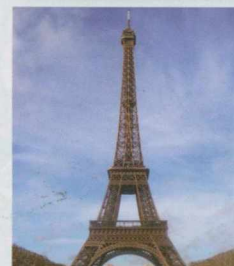
Par la route :

- 1° - Prendre autoroute A13 (Porte de St Cloud),
- 2° - Prendre ensuite A12 direction St Quentin En Yvelines,
- 3° - Suivre direction Elancourt « France Miniature »
GPS: latitude 48.775481, longitude 1.960284

Jours d'ouvertures

Mars : tous les samedi et dimanches.

Du 2 avril au 4 septembre - tous les jours, puis
septembre : 7.8.10.11.14.15.17.18.21.22.24.25.28.29
octobre : 1.2.5.6.8.9.12.13.14.15.19.20.22.23. + 24 au 31
novembre : 1 et 2, puis fermeture annuelle le 3 novembre



« Contes, ballades et romances polonaises ; vitraux et sculptures en verre »

dans le cadre d'un cycle de THLP

« S'il te plaît, dessine-moi la Pologne »

du cycle : L' Art du Verre et du Vitrail Polonais et Européen

Voici le thème de l'exposition qui sera présentée du 8 octobre au 15 novembre 2011 à la Bibliothèque Polonaise de Paris, à l'occasion de la présidence polonaise de l'Union Européenne au deuxième semestre de cette année.

Organisée par l'association franco-polonaise « Witraze 2000 », elle est conçue en collaboration avec la Société Historique et Littéraire Polonaise, dont le président actuel est C. Pierre Zaleski.

Les peintres et verriers français Michel et Stéphane Petit de l'atelier Artway (région de Chartres) et l'artiste polonais Tomasz Laczynski de l'atelier Sztuka-Szklo (Art-Verre) de Varsovie exposeront ensemble leurs œuvres. Sculptures en verre, vitraux et peintures, spécialement conçus pour cette occasion, seront exposés dans la salle et dans la cour au RDC de ce prestigieux hôtel particulier du XVII^e siècle, situé au bord de la Seine sur l'île Saint-Louis.

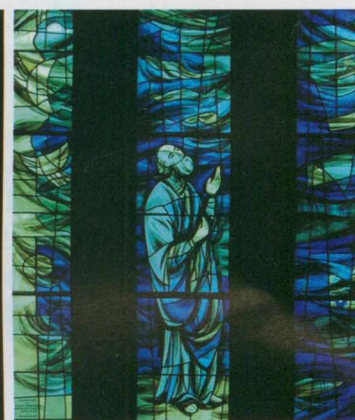
A cette occasion, Ewa Grzech, présidente de l'association « Witraze 2000 », donnera une conférence sur le bel art du verre et du vitrail en Pologne. Elle sera accompagnée et illustrée par une rétrospective de documents et de photographies de vitraux historiques et contemporains, extraits des précédentes expositions Lumen, Lumen en 2005 et 2007, proposées dans le cloître gothique du Couvent des Dominicains et les salles du Musée des Princes Czartoryski à Cracovie.

Parmi les vitraux historiques présentés dans la partie de l'exposition consacrée aux travaux de restauration, on a pu admirer « Vita somnium breve » (photo 1), vitrail réalisé en 1906, d'après le projet de Joseph Mehoffer, dans le célèbre atelier polonais « Krakowski Zakład Witrażow S. G. Zeleński » à Cracovie. La copie de l'original a été restaurée par l'atelier Oleszczuk à Wrocław en 1998 et se trouve actuellement au Musée National de Cracovie.

Dans la partie contemporaine de cette exposition, les sculptures en verre de l'artiste polonais vont illustrer les textes de 14 poèmes tirés des « Ballades et Romances » d'Adam Mickiewicz, le grand poète romantique polonais du XIX^e siècle, professeur du Collège de France et vice-président de la Société Historique et Littéraire Polonaise.

D'autre part, les artistes français, père et fils, présenteront quant à eux dans la cour un triptyque en verre peint et fusionné, ainsi qu'un ensemble de 3 colonnes bleues, inspirés par les contes et légendes polonaises et liées à l'histoire des deux capitales successives : Cracovie, l'ancienne - qui joue toujours un rôle culturel de premier plan - et Varsovie, capitale à partir du XVII^e siècle et ville chargée d'histoire.

Ewa Grzech
Witraze2000

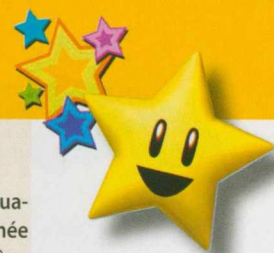


Bibliothèque Polonaise de Paris
6, Quai d'Orléans, 75004 Paris
M^o Pont-Marie ou Maubert-Mutualité
www.bibliotheque-polonaise-paris-shlp.fr

Tlj (sf dim, lun) du 8 octobre au 15 novembre 2011
Vernissage : samedi 8 octobre à 16h00
Contact : association « Witraze 2000 »
e-mail : witraze2000@club-internet.fr
tél : (+33)1 40 71 50 99

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50% !**



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulangt alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. **Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifs réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.**



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. **Billets : 26 Euro.**



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. **Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.**



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! **Billets 7 Euro par passager.**



La Tour Montparnasse

Située dans le 15^e arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56^e étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. **Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.**



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. **Tarif unique adultes et enfants 13 Euro.**



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Élysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. **Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).**



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au **240, rue Rivoli 75001 Paris**. Plus d'information au **01.47.03.90.02**. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact au **06.09.02.84.17**).

Nicolas Stohrer

ou les grandes heures du pâtissier de la Reine Marie Leszczyńska

Pour qui passe devant la pâtisserie Stohrer sise au 51 de la rue Montorgueil, dont l'élégante boutique au chevet de St Eustache, témoigne d'un évident passé hors le fait que la date 1730 en souligne la fondation, nul ne sait vraiment qu'il s'agit d'un haut lieu de la gourmandise qui, de si longtemps, frappé de près de trois siècle et, de siècle en siècle, a ravi les plus fins palais, fait pâtés (presque) les sens des femmes; à toutes les saveurs du sucré.

Entre les murs du grand siècle

Les peintures sur verre qui ornent la boutique posées en vestales, ornées de guirlandes aux voiles qui les soulignent sont, elles, plus tardives ainsi que le plafond; quand Louis Philippe régnait. Le décor en lui-même a l'élégance des lieux qui invitent

à tous les raffinements. Mais ici, il faut remonter plus loin et de plus longtemps quand Nicolas Stohrer le pâtissier du roi Stanislas Leszczyński, avant de devenir celui de la reine Marie Leszczyńska femme déclarée du roi Louis XV, fonde au 51 de la rue du Mont Orgueilleux la pâtisserie la plus dans l'arrière boutique s'affaire le maestro. Jusqu'au tout début du pâtissier du roi Stanislas, dont le trône chancelait avant que les méandres de l'histoire s'emparent de son destin et le fasse échouer en premier à Wissembourg puis dans la principauté des deux ponts; enfin dans le duché de Nancy.

Le goût des choses et du savoir faire

Il naît quant à lui, Nicolas, en 1706 à Wissembourg, à l'époque un bourg perdu dans l'Alsace profonde et ceci expliquant cela je veux dire le lieu où réside le roi, il entre tout



naturellement à son service comme par une porte dérobée de la demeure. Jeune donc et affecté aux offices où règne l'Ecuyer de cuisine, dont il devient le servant obligé. C'est là qu'il se fait aux goûts des choses et au savoir faire et s'initie à l'art de tourner les oublies, les talmouses ou les poupelins et à bien d'autres préparations du sucré ou du salé.

Il n'est au tout début qu'une petite main qui grandit sous l'effet d'un talent qui le porte à si bien faire qu'on le croirait né pour lier une crème ou avec une seule feuille de pâte, en faire mille. Tant et si bien que le roi Stanislas le roi sans terre, quittant Wissembourg, entraîne le jeune Stohrer à Chambord qui devient pendant un temps sa résidence puis à Meudon et enfin au duché de Nancy. Et on ne sait qui des deux du roi Stanislas ou de Stohrer lui-même naît du goût et de maints expertes, le fameux Baba. Le roi, dit-on, avait pour habitude, dans son fief lorrain, de saturer de rhum son kügelhopf; de le faire flamber et de le tremper dans un sirop au rhum puis, d'y joindre du malaga et de l'eau distillée de Tanasie. Ce qui fait que, aimant par dessus tout les "Mille et une nuits" et avec l'approbation de son pâtissier; il l'a baptisé du nom d'Ali-baba.



La Reine d'Angleterre à Paris chez le pâtissier du Roi... de Pologne



Jusqu'au moment où il y a comme une passation entre le Roi et sa fille Marie, devenue reine de France; pour ne pas dire un détournement qui répondait aux vœux de Marie. Avoir au service de sa table celui que déjà à la cour, dans le vent de la rumeur, on savait comme étant de bonnes mains pour tout ce qui était de la gourmandise. On peut imaginer que le roi Stanislas allait s'incliner de bonne grâce et attacher aux pas de Marie son pâtissier favori. Sauf que, à ce qu'on sait, il a mis une condition. Être autant que faire se peut des tablées royales où les desserts couvraient les nappes aux heures des fêtes solennelles. Le jeune Stohrer très attaché au roi Stanislas, pour avoir de lui tant de mémoire, qui en parlait volontiers comme du meilleur homme qui soit, en vantait l'exquise générosité et son art du bon vivre; le quitte avec regret et quand il prend congé, ploie son genou devant lui et lui baise les mains avec effusion.

Sous les feux de Versailles

Puis il fait son entrée à Versailles. Avec Marie, il "polonise" ayant acquis le parlé et les manières de la Pologne "de vieille roche" et surpasse en talent son savoir-faire, mettant aux goûts de la cour à la fois des douceurs anciennes, "le blanc manger à la figue" "les macarons ou les quatre mendiants" et quelques innovations "les biscuits à la reine" puis ce qui allait signer superbement son œuvre, "l'Ali-Baba".

Mais Versailles n'étourdit pas le jeune Stohrer. Il y besogne plutôt. Il a sous sa haute main tout un escadron qu'il gouverne en chef attesté, qui a les faveurs de Louis XV et les grâces de la reine. La cour s'y ébaudit. La courtisane lève la bouchée, y goûte et, tandis que la miette vole sur sa gorge, elle fait démonstration d'une satisfaction telle; qu'on dirait qu'il s'agit d'extase. Tout Versailles fait révérence au pâtissier de la reine et dans les

vestibules on en parle comme d'un événement sans cesse renouvelé. On ne cesse d'en décliner le compliment. Et Dieu sait que, parmi ces bonnes bouches et les jeux d'éventails et les joues poudrées et les gorges blanches où descend le délice; il s'en dit et s'en ravit des choses qui se mangent ou qui se vivent.

La Pologne aussi, d'une certaine façon, est dans ce ravissement où le goût rivalise avec la coquetterie comme s'il avait les mêmes suffrages. Non, Versailles n'étourdit pas Nicolas Stohrer tout au contraire. Une fois affirmé il pense, quoiqu'en dise ou fasse la reine qui tente plus d'une fois de l'en dissuader; de quitter la cour. Ce n'est pas sans regret qu'elle le laisse aller après qu'il l'a suppliée de le rendre libre. Tout les mots de la terre comme "mon bon Nicolas" ou plus proche "mon tendre ami"; n'y font rien. Pas davantage une forte levée de ses émoluments, ni ce qui flatte tout homme, honneur et considération; en étant titré.

Un matin de juillet, quand l'été bat son plein et que les jeux d'eaux fusent de toutes parts pour rendre l'air tenable, Nicolas Stohrer dit à sa reine qu'il s'en va mais pour mieux revenir et qu'il lui fera porter, aux jours qui lui conviennent et aux heures qui sont les siennes; tant pour les goûters ou les soupers, autant qu'elle voudra des douceurs qu'elles aiment. Ce qui, inmanquablement, à fait sourire la reine.

Au vent de l'enseigne de Nicolas Stohrer

Les grandes heures de Versailles ainsi consommées, l'aventure s'annonce forte, comme sous une houle. Mais comme il se devait, La boutique dès les premiers temps, installe sa renommée. Il y officie, le pâtissier de la reine, dont la tradition vient des gâteaux prisés à la cour du roi Stanislas, et certains ont un goût de Pologne. Quant à lui, il vient droit de Versailles et donc, rôde dans son échoppe; un goût et un parfum de cour. D'ailleurs on ne s'y trompe pas. Les élégantes après un rituel passage chez Rose Bertin ou chez les parfumeurs-vinaigriers; viennent y faire le détour. Et elles s'enchantent les femmes du monde, quand celle qui sert dit que ce gâteau là plutôt que celui-là est le préféré de la reine et qu'aux dire s'ajoute l'anecdote plus ou moins fondée, qu'au cours d'une fête comme il y en a tant; des milliers s'en sont consommés jusqu'à incommoder des dames, s'il est possible d'en faire allusion; tandis qu'en arrière boutique, le "babatier" l'homme affecté à la préparation de la pâte du fameux baba s'affaire; avec tous les autres.

Le tout Paris se presse chez Stohrer. Les soies des robes en sont frôlées. Les gourmandes se pâment avant même de goûter et on y goûte



sur place en fauteuil aux bois chantournés. On y lève le petit doigt et on s'y exclame. Les soupers font monter les gorges d'aises, les yeux presque fermés. On loue tout, du goût de la manière, du faire de la petite hanse du "puits d'amour" dont le nom même font se gausser celles qui osent, comme faisant allusion aux amours nombreux du roi, réjouit du "puits d'amour" mais aussi et surtout "de l'autre" auquel aucune femme ne saurait penser.

Les bouchées de l'histoire

Nicolas Stohrer passe la main pour ainsi dire après des décennies rivées à l'office et après avoir donné au 51 de la rue du Mont-Orgueilleux, non seulement le meilleur de ce qui est gourmand mais aussi à l'histoire qui orne sa vie, lui le pâtissier du roi de Pologne et celui, attiré, de Marie Leczyska.



Il passe la main a, dit-on, un certain Florimond qui aurait été dans sa lignée, fils de son fils et plus tard en âge de mettre la main aux pâtes, tenancier du lieu. Qu'on le veuille ou non, Nicolas Stohrer dont on sait peu de chose est nimbé d'inconnu; qui en fait la légende. En effet, quand il trépassa, il est considéré comme l'un

des plus grands, à l'égal du sieur Rolland; officier de bouche de la princesse de Carignan, voire de La Varenne ou de Menon. Et vogue



son enseigne qui ne chavire pas aux heures sombres, quand fait rage la terreur et que le temps est régiticide, sous la bannière de Florimond. L'empire aussi s'y presse et plus tard gourmands et gourmandes, quand Louis Philippe dit roi des Français se carre sur le trône. Surtout, on imagine des polonais qui refluent de leur pays, après les vagues des insurrections qui en grandes troupes investissent à Paris, les Batignolles, autant d'assiduité chez Stohrer, que leur permettaient leurs bourses étiques. Ainsi que les fêtes de l'immigration, offertes par les Czartoryski maître des lieux à l'hôtel Lambert, du temps du prince Adam et de sa fille Isabelle, où tournaient les grands noms de Pologne, Branicki, Potocki ou Szymanowski, les fêtes dites de charité où, tout au long des tables, s'alignaient côte à côte, les gourmandises de Stohrer. De même chez la Georges, dites Sand, en ses soirées où l'assemblée rêvait ferme, où Chopin saisit par le "zal" (prononcez jal) brodaient sans fin, toutes ses nostalgies.

Dans les pas d'une reine

Près de trois siècles plus tard depuis sa fondation, titrée "La plus ancienne pâtisserie de France" là où se croise un passé fameux et une tradition si ancrée dans l'histoire, on y vient toujours du tout Paris, dans le sillage de ceux et de celles qui trottaient jusqu'à l'enseigne, à l'époque dans les rues crottées, de si longtemps. Plus tard, un jour d'avril de 2004 les pas d'une reine y vont, Elisabeth d'Angleterre, s'honore d'y aller. C'est monsieur Duthu héritier du pâtissier Royal, qui fait révérence à la reine tout de bleu vêtue et chapeauté comme on sait, tandis que l'un et l'autre se sourient. Comment s'en étonner d'un nom attaché aux couronnes ? Puis c'est un carrousel dans ce haut lieu qui invite quand l'oeil s'y promène, avant qu'on y savoure. Même si Stohrer donne dans le salé et officie en traiteur, s'il va du gourmand au gourmet dans une palette riche et s'il signe ses champagnes, je dis que c'est un carrousel, parce que l'oeil y tourne avant le choix et se laisse aller au noms qui annoncent les sucres, dont les titres préludent aux saveurs. C'est la "tarte Bourdaloue" aux poires pochées et aux crèmes d'amande, la tarte Chiboust " c'est le " baba au rhum " a ne confondre surtout pas avec "l'Ali Baba " le premier étant dit créé par Monsieur Stohrer à la cour de la



reine Marie et l'autre étant créé et dûment daté par Monsieur Stohrer, en 1725; du temps du roi Stanislas à la cour de Nancy. Ou bien, c'est le "Saint Eustache" à cause du voisinage de l'église du nom, un macaron truffé de fraises des bois, ou " L'Antharés " qu'il faut croquer d'une dent légère de sorte que le macaron de pistache avant la mousseline laisse la framboise y fondre. Ou c'est le "puits d'amour" déjà célébré avant Nicolas mais toujours parfait par le feuilleté, la crème pâtissière dans sa robe de caramel.

J'assure pour y avoir goûté, que le temps se suspend aux goûts exquis au point que, comment y résister, on pense presque aux rires et aux joues poudrées des femmes pleines de soies, aux élytres un peu brusque des éventails sur les gorges blanches et pommées, et que presque reviennent les exclamations des précieuses voix "ah, c'est si délicieux ! ah oui, c'est tout divin !"

JR Geyer

Pâtisserie STOHRER (depuis 1730)

51, rue Montorgueil - 75002 PARIS

Tél. : 01 42 33 38 20 - Fax : 01 40 26 41 64

www.stohrer.fr

Référence bibliographique:

Pierre Liénart, François Duthu et Claire Hauguel "Moi Nicolas STOHRER Pâtissier du Roi" Edition Lattès 1999. SG Sender et Marcel Derrien "La grande histoire de la pâtisserie française" Editions Minerva 2003.



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 5

TRANSPORT PASAŻERSKI, PACZKI i BAGAŻE



FRANCJA - POLSKA
POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
- WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK,
OLSZTYN i okolice

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04
+ (48) 600 800 808

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste
45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58

Dentystka polska
Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIWY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
9, rue Scribe - 75009 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maitre Małgorzata LAURICHESSE
11, Bid de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611

Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej

20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

DELIKATESY POLSKIE

NOWY SKLEP POLSKI
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
06 60 67 06 93

COMME EN POLOGNE - DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tel. : 01 44 70 98 81- 06 60 67 06 93

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

poniedziałek - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIWY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIWY PO POLSKU)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43

SWISS LIFE (MÓWIWY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGÉ, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim
61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

06 60 67 06 93
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEUMACZKA PRZYŚLEGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

BON D'ABONNEMENT A DIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numéros € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

90 - 91 - 92 - 93 - 94 - 95 - 96 -
97 - 98 - 99 - 100 - 101



Łącznik polsko-francuski

ou à partir du n°(mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE



64, rue Denis Papin - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreur - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

NOWY SKLEP POLSKI - DELIKATESY
72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare) 06 60 67 06 93

BANQUE BCP MILLENIUM
17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

COMME EN POLOGNE • DELIKATESY
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 60 67 06 93

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)
(mowimy po polsku)
70, bis ave de Clichy - 75017 Paris

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont
EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Święte po polsku o godz. 11:00
odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Święta w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estree
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK (ZMIANY)

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 01.64.35.59.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)
Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny
w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca : 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca : 19.00

PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel
w III sobotę miesiąca : 16.45

Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue
95-Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00
Msze po francusku
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji, Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą 1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES
d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)
UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY
poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy
240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)
W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17



www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau INTERCARS EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	PARIS	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu	dim
18:00	18:00	BRUXELLES	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu	dim
21:00	21:00	ANTWERPEN	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu	dim
4:15	4:15	BREST	22:40	22:40
dim	mer dim		mar	ven
09:00	9:00	MINSK	18:00	18:00
dim	mer dim		mar	ven
14:00	mer dim	SMOLENSK	13:00	mar ven
23:00	mer dim	MOSCOU	07:00	mar ven
14:00	dim	VITEBSK	10:00	ven
01:00	lun	St PETERSBOURG	22:45	jeu

TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
STRASBOURG						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
BELGIQUE						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau TRITON EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France			Arrivée en France	
12:00	mer	PARIS	10:00	mardi
14:00	mer	REIMS	07:15	mardi
16:15	mer	METZ	05:00	mardi
18:45	mer	STRASBOURG	02:30	mardi
18:30	jeudi	MOSTYKA	03:30	lundi
20:00	jeudi	LVIV	01:45	lundi
22:00	jeudi	TERNOPIL	23:45	dim
00:15	ven	KMELNYTSKY	21:15	dim
02:45	ven	VINNISTA	19:00	dim
06:45	ven	KIEV	15:00	dim
09:45	ven	UMAN	12:00	dim
14:00	ven	ODESSA	08:00	dim
Arrivée en UKRAINE			Départs d'UKRAINE	

TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIL LVIV		VINNISTA KHMELNYTSKY		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS-REIMS-METZ								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
STRASBOURG								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

Réservations et émissions de billets : Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement

avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
Podrózujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINTE-TIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de	
	France	Pologne		France	Pologne		France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJÓW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BEŁCHATÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SĄCZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCZYCE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRĄGOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7

par semaine

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DZIEŃ DOBRY AFPE

Bilety do nabycia w Biurze

A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris

(RDC - cour, parter, w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

M métro : Tuileries

M CONCORDE

Rue de RIVOLI

A.F.P.E. 240, rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 02

Polonia

transport

Czas to pieniądź!

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STAŁOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCŁAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7

Paris-Warszawa-Zamość SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)

Départs de Paris les lundi-jeudi-samedi (Odjazdy z Paryża : czwartki-soboty)

Départs de Pologne les mardi-jeudi-samedi (Odjazdy z Polski : wtorki-czwartki-soboty)

12:30	PARIS (Parking Cours de Reine przy Placu Concorde)	10:00
15:30	LILLE (Place St Hubert)	7:30
06:20	POZNAN (Dworzec PKS - stanowiska międzynarodowe)	16:45
07:50	KONIN (Dworzec PKP - terminal autobusowy)	15:00
09:20	ŁÓDŹ (Dworzec PKS - Lodz Fabryczna, stanowisko 9)	13:15
11:50	WARSZAWA (Dworzec PKS Zachodni, stan. 13/14)	10:35
13:50	RADOM (Dw. PKP, stanowisko pod zegarem)	8:30
14:50	PUŁAWY (Polski Ekspres przy PKS)	7:20
15:40	LUBLIN (Dw. PKS - Al. Tysiąclecia)	6:20
16:40	CHEŁM (Dworzec PKS)	5:00
17:10	KRASNYSTAW (Dworzec PKP)	4:30
17:40	ZAMOŚĆ (Dworzec PKS)	4:00

UWAGA! Wiadomość do Wszystkich Osób Podróżujących do Polski

Rok temu Polka Service sprzedała swoje biuro „Concorde” agentowi który zajmie się sprzedażą biletów dla różnych firm transportowych.

Uwaga: to biuro nie jest siedzibą żadnej firmy. Warto pamiętać, że wszystkie polskie firmy transportu autobusowego między Francją i Polską mają swoje siedziby wyłącznie w Polsce.

Znajdujące się tam to biuro jest jedynie punktem sprzedaży biletów i nic więcej w przeciwieństwie do afirmacji, które można w nim usłyszeć.

NIE DAJCIE SIĘ NABRAĆ! Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry należy do grona agentów wszystkich firm polskich. Jesteśmy z Wami już od piętnastu lat (a nie tylko od roku), i nie mamy nic wspólnego z plotkami, które są roznoszone przez nieuczciwego konkurenta.

Cel jest jasny: przekonać Was, klientów, aby nie przychodzić do Biura A.F.P.E. Dzień Dobry tylko kupić bilet u nich.

Dzień Dobry Magazine istnieje już od 15 lat.

Wybierając Naszych zaprzyjaźnionych reklamodawców, ale i również A.F.P.E. Dzień Dobry wspieracie Państwo nasz bezpłatny miesięcznik i zapewniamy jego ciągłość. Jeśli będziecie słuchać i ustępować kłamstwom tych którzy chcą skłócić i odebrać naszą wierną klientelę to tak jakbyście skazali miesięcznik na „śmierć”.

Uwaga:

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry znajduje się 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS, w bramie, metro Concorde lub Tuileries.

Aby się nie pomylić i zaoszczędzić czas, jeśli posiadacie tylko kartę kredytową zachęcamy abyście zadzwonili do nas od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00 i zamawiali bilety telefonicznie. Zostaną one niezwłocznie do Was wysłane za pomocą faxu lub na drugi dzień pocztą, możliwy także odbiór osobisty na miejscu w autobusie.

Kontakt z nami pod jednym numerem telefonicznym : 01 47 03 90 02

od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00.

■ POLYACHT

16-18.09

GDANSK

SALON DES SPORTS NAUTIQUES DE GDANSK

Voiliers complets, coques, gréement, voiles, accastillage, cordage, yachts à moteur, accessoires. Canoës, bateaux à rames, pédalos, barques de pêche, pontons, canoës, planches à voile, mâts, voiles. Vêtements, équipements.
www.mtgsa.com.pl, sekretariat@mtgsa.com.pl

■ TARGI SLUBNE

17-18.09

TORUN

SALON DU MARIAGE

Vidéo et photographie de mariage, mode, décorations, véhicules, salles, restaurants, traiteurs, orchestres, DJ, imprimeries, fleuristes, coiffeurs et maquilleurs visagistes, bijoutiers, distributeurs d'alcool, feux d'artifice, écoles de danse, agences de voyages.
www.targitorunskie.pl, biuro@targitorunskie.pl

■ DZIEŃ AKADEMII PIEKNOSCI

17-18.09

TORUN

SALON DE LA BEAUTE ET DU MARIAGE

Instituts de beauté, fabricants et distributeurs de cosmétiques et d'accessoires cosmétiques. Vidéo et photographie de mariage, feux d'artifice, écoles de danse, agences de voyages, pâtisseries, articles érotiques, cadeaux de mariage.
www.targitorunskie.pl, biuro@targitorunskie.pl

■ MOTO - TECH

20-22.09

KIELCE

2E SALON DE L'ÉQUIPEMENT POUR LES STATIONS TECHNIQUES

Machines et matériel pour l'entretien et les réparations, équipement de diagnostic, matériel d'atelier et outils, lave-auto, appareil de levage. Dispositifs de contrôle. Composants pour véhicules à roues. Les programmes informatiques. Carburants, huiles, graisses. Accessoires.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ TIWS

20-22.09

KIELCE

4E SALON INTERNATIONAL DE L'EAU ET DE L'INFRASTRUCTURE DES EAUX USÉES, DU DRAINAGE ET DE LA BONIFICATION DES TERRES

Matériaux pour la construction d'usines de traitement des eaux et des stations d'épuration, matériaux et équipements pour la construction, l'entretien et la restauration des réseaux d'aqueduc et d'égout, et les puits profonds, véhicules et équipements spécialisés liés à l'eau et aux eaux usées, à la bonification des terres.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ TRANSEXPO

20-22.09

KIELCE

9E SALON INTERNATIONAL DES TRANSPORTS PUBLICS

Véhicules urbains, suburbains et interurbains, véhicules de tourisme, véhicules spéciaux, véhicules utilitaires, bus, pièces et accessoires pour les bus, pièces et accessoires de véhicules à traction électrique, équipements, infrastructures techniques, carburant, lubrifiants,

fluides d'exploitation, infrastructure des voies, réseaux et systèmes de traction, systèmes de billetterie, santé et hygiène au travail, mesures de sécurité, systèmes d'information des passagers.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ SALON POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

21-23.09

LUBLIN

SALON POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.

www.targi.lublin.pl, mtl@targi.lublin.pl

■ NAFTA I GAZ

21-23.09

VARSOVIE

16E SALON INTERNATIONAL DES INDUSTRIES DU PETROLE ET DU GAZ

Dispositifs et équipements pour l'exploration et la production de pétrole et de gaz, construction de raffinerie et d'usine à gaz, transmission et transport des produits pétroliers, offre en matière de recherche et consulting.
www.ztw.pl, ztw@ztw.pl

■ CEDE

22-24.09

LODZ

21. SALON DENTAIRE DE L'EUROPE CENTRALE

Équipement et matériel des cabinets dentaires et des laboratoires de prothèses dentaires, matériaux et accessoires, conférences et formations scientifiques, littérature spécialisée.
www.exactus.pl, info@exactus.pl

■ REHABILITACJA

22-24.09

LODZ

SALON DE LA REHABILITATION ET DU MATERIEL POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

L'équipement de réadaptation: articles orthopédiques, aides pour les personnes handicapées, équipement de lieux d'habitation et de lieux de travail, matériel pour la prévention des maladies du système musculo-squelettique, transport pour les personnes handicapées, conseil en matière d'emploi, revues spécialisées, associations, fondations et institutions.
www.interservis.pl, biuro@interservis.pl

■ OGROD

24-25.09

OLSZTYN

SALON DU JARDINAGE

Outils de jardinage, systèmes et moyens de culture et matériel de pulvérisation, pulvérisateurs, boîtes de jardin, installations d'irrigation, semences et bulbes, plantes en pot, plants, fleurs artificielles, tonnelles, mini-serres, bateaux, matériel de pêche et accessoires, vêtements et matériel de camping, publications.
www.targiwim.olsztyn.pl, targi@targiwim.olsztyn.pl

■ ALUMINIUM & NONFERMET

28-30.09

KIELCE

10E SALON INTERNATIONAL DE L'ALUMINIUM ET DE LA TECHNOLOGIE, DES

MATÉRIAUX ET DES PRODUITS NON FERREUX

Exploitation des métaux non ferreux, métaux non ferreux - aluminium, zinc, plomb, étain et autres alliages de métaux non ferreux, alliages métalliques, fonte d'alliages métalliques, fours et matériel pour la fusion, produits laminés, produits extrudés et étirés en cuivre, aluminium, zinc, plomb et de leurs alliages, utilisation de métaux non ferreux et de leurs alliages, métaux précieux, essais non destructifs des métaux, ferrailles et des déchets de métaux non ferreux, organisations et revues.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ CONTROL-TECH

28-30.09

KIELCE

14E SALON DE LA TECHNOLOGIE DE MESURE INDUSTRIELLE ET DE LA RECHERCHE NON-DESTRUCTIVE

Équipements de mesure, outils, automatisation industrielle: moyens techniques d'automatisation, systèmes de propulsion, systèmes d'automatisation des machines, des équipements et des positions de ligne de fabrication pour les différents processus et les industries, technologies d'automatisation pour tous les secteurs de l'industrie, système de contrôle automatique des procédés de fabrication, systèmes de contrôle, de mesure, équipements et appareils pour la détection des installations souterraines, logiciel de contrôle des procédés de fabrication, technologie laser.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ METAL

28-30.09

KIELCE

17E SALON INTERNATIONAL DES TECHNOLOGIES DE LA FONDERIE

Machine de coulée, conception et construction, fonderie, fours de fusion, machines et équipement pour la coulée de métal, matériaux réfractaires, matériaux de moulage, de la préparation du sable de moulage et de régénération du sable, fabrication de moules et de noyaux, protection de l'environnement et élimination des déchets, sécurité au travail et ergonomie, moulages et œuvres d'art.
www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ MUSIC MEDIA

29-30.09

KRAKOVIE

7E SALON DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE, DU MATÉRIEL MUSICAL, SCÉNIQUE ET D'ÉCLAIRAGE

Instruments de musique, matériel de sonorisation, scénique, éclairage, équipement DJ, logiciels.
www.targi.krakow.pl, biuro@targi.krakow.pl

■ KWZH

30.09-02.10

POZNAN

EXPOSITION NATIONALE DES ANIMAUX D'ÉLEVAGE

Chevaux, vaches à viande et laitière, porcs, moutons, chèvres, animaux à fourrure (lapins, chinchillas et ragondins) volaille. L'exposition de bovins rouges et de bovins blancs, furets et renards d'élevage, autruches, poissons d'eau douce, escargots, grenouilles, abeilles, pigeons, conférences, tables rondes.
www.mtp.pl, info@mtp.pl

Expositions et Salons 2011 - La Pologne des affaires

■ LUBDOM JESIEN & ARANZACJE

30.09-02.10 LUBLIN

31E SALON DU BÂTIMENT / 4E SALON DES MEUBLES ET DE L'AMEUBLEMENT

Matériaux, produits et composants de construction, outils, machines, équipements pour les matériaux de construction et du bâtiment, systèmes de chauffage, de climatisation et de ventilation, capteurs solaires.

www.targi.lublin.pl, mtl@targi.lublin.pl

■ REKREACJA

30.09-02.10 BIELSKO-BIALE

SALON DU TOURISME, DU SPORT ET DES LOISIRS

Cet événement est une continuation des foires, qui auparavant avaient lieu à Szczyrk et à Bielsko-Biala (Salon International du Tourisme des Beskides).

www.ziad.bielsko.pl; wystawa@ziad.bielsko.pl

■ WSZYSTKO DLA DOMU

30.09-02.10 SZCZECIN

20E SALON DE LA FINITION ET DE L'AMEUBLEMENT

Matériaux, équipements et solutions pour la finition intérieure et la rénovation, décoration, mobilier, éclairage, mobilier de maison.

www.mts.pl, office@mts.pl

■ ZLOTO SREBRO CZAS

30.09-02.10 VARSOVIE

12E SALON DE LA BIJOUTERIE ET DE L'HORLOGERIE

Bijoux : en métaux précieux, en pierres précieuses, en ambre, pierres précieuses et autres pierres.

www.zlotosrebroczas.com, mct@mct.com.pl

■ MOTO-TOR

01-02.10 TORUN

SALON DE L'AUTOMOBILE

Voitures individuelles, voitures de livraison, camions, bus, mobylettes, scooters, motos, pièces de rechange, accessoires, garages auto, assurances et crédits.

www.targitorunskie.pl, biuro@targitorunskie.pl

■ SALON MLODEJ PARY

01-02.10 GDANSK

SALON DU MARIAGE

Mode de mariage, robes, chaussures, accessoires, coiffures et maquillage, floristique de mariage, bagues de mariage et bijoux, décorations, photographie et vidéo, invitations et cartes, musique, transport de mariage, pâtisseries, organisation de mariage, hôtels, restaurants, restauration.

www.mtgsa.com.pl, sekretariat@mtgsa.com.pl

■ URODA

01-02.10 GDANSK

SALON DES PRODUITS COSMÉTIQUES ET DE LA COIFFURE

Produits de beauté et de soin pour le corps et le visage, conseils dermatologiques. Maquillage. Soins des mains, des pieds, aromathérapie, produits et accessoires.

www.mtgsa.com.pl, sekretariat@mtgsa.com.pl

■ SGK- SLASKA GIELDA

KOLEKCJONEROW KATOWICE

02.10 BOURSE DES COLLECTIONNEURS DE SILÉSIE.

www.ztw.pl, ztw@ztw.pl

■ TARGI OPAKOWAN

04-06.10 LUBLIN

SALON DE L'EMBALLAGE

Salon de l'emballage.

www.targi.lublin.pl, mtl@targi.lublin.pl

■ TARGI GOSPODARKI MAGAZYNOWEJ

04-06.10 LUBLIN

Gestion des stocks

www.targi.lublin.pl, mtl@targi.lublin.pl

■ CLO I GRANICA

05-06.10 VARSOVIE

EXPOSITION INTERNATIONALE DE L'ÉQUIPEMENT POUR LE CONTRÔLE DES FRONTIÈRES

Matériel spécialisé d'information et de télécommunication pour les services douaniers, ordinateurs permettant une formation à l'utilisation de scanner à rayons X et à l'interprétation des images, vêtements de protection.

www.ztw.pl, ztw@ztw.pl

■ BYD-MASZ

05-07.10 BYDGOSZCZ

2. SALON INTERNATIONAL DES MACHINES ET ÉQUIPEMENT POUR LE TRAVAIL DES MÉTAUX

Machines, machines-outils, outils de métallurgie, instrumentation technologique des machines-outils, logiciels pour les machines-outils et systèmes CAD / CAM, logiciels, instruments et systèmes de mesure.

www.targi-pom.com.pl, targi-pom@bdg.com.pl

■ POLTOOLS

05-07.10 BYDGOSZCZ

SALONS INTERNATIONAUX DE L'INDUSTRIE DE L'OUTILLAGE

Processus de conception : design, bureaux d'étude et de conception, modélisation, systèmes informatiques. Procédés de construction. Matériaux pour la production Traitement.

www.targi-pom.com.pl, targi-pom@bdg.com.pl

■ MAINTENANCE

06-07.10 CRACOVIE

SALON INTERNATIONAL DE L'INDUSTRIE

Entretien des machines et équipements. Automatisation, robotique, diagnostics, mécanique, pneumatique et hydraulique. Énergie et infrastructure énergétiques. Logistique de production. Santé et hygiène au travail, maintien de la propreté, entretien des infrastructures autour de la production.

www.easyfairs.com, poland@easyfairs.com

■ SYMAS

06-07.10 CRACOVIE

SALON DU TRAITEMENT, DU STOCKAGE, DE LA MANUTENTION, DU TRANSPORT ET DE LA LOGISTIQUE DES MATÉRIAUX SOLIDES ET EN VRAC.

Machines à trier, à sécher, à mélanger, à séparer, à couper, à séparer, disjoncteurs, concasseurs, broyeurs. Machines de remplissage. Appareil de contrôle et de mesure, capteurs, détecteurs.

www.easyfairs.com, poland@easyfairs.com

■ AUTOSALON & AUTOSERWIS

07-09.10 KATOWICE

22E SALON INTERNATIONAL DE L'AUTO-MOBILE

Véhicules, truckexpo, auto tuning. Voitures, voitures de livraison, camionnettes, camions, bus, scooters, motos, assurances et prêts, maisons d'éditions spécialisées dans le secteur.

www.mtk.katowice.pl, info@mtk.katowice.pl

■ DREMASILESLA – MEBELTECHEXPO

07-09.10 KATOWICE

SALON DES MACHINES ET ACCESSOIRES POUR LE TRAVAIL DU BOIS

Machines et outils pour le travail du bois, outils à main et outils électriques.

www.mtk.katowice.pl, info@mtk.katowice.pl

■ GAMES & TOYS

07-09.10 LODZ

4E SALON DES JEUX ET DES JOUETS

Jouets mécaniques, électroniques, jouets en bois, jeux de société, livres, jouets éducatifs, poupées, peluches. Jeux informatiques.

www.interservis.pl, biuro@interservis.pl

■ KIELCE BIKE – EXPO

07-09.10 KIELCE

SALON INTERNATIONAL DU VÉLO

Fabricants et importateurs de vélos, équipement de vélos, accessoires de vélo, vêtements de sport, cyclisme, nutrition..

www.targikielce.pl, biuro@targikielce.pl

■ TRAKO

12-14.10 GDANSK

SALON INTERNATIONAL DES CHEMINS DE FER

Chemin de fer : présentation de l'offre du groupe PKP.

www.mtgsa.com.pl, sekretariat@mtgsa.com.pl

■ EUROBIOTECH

12-15.10 CRACOVIE

4E CONGRÈS DE LA BIOTECHNOLOGIE POLONAISE ET SALON DE LA BIOTECHNOLOGIE DANS L'AGRICULTURE

Biotechnologie blanche.

www.targi.krakow.pl, biuro@targi.krakow.pl

Stéphane Hessel Czas oburzenia! (Indignez-vous!)

Wydawnictwo: Oficyna Naukowa
ISBN: 978-83-7737-023-0
Tłumaczenie: Witt Piotr
40 stron



OBURZCIE SIĘ - NAWOŁUJE 94-LETNI STEFAN HESSEL

Młodzież Madrytu powraca na plac, żeby znowu manifestować swe oburzenie i zapowiada rozwinięcie i wzmożenie akcji protestacyjnej na jesień. Osobliwością tych manifestacji jest, że wybuchły spontanicznie, nie były zwołane ani przez korporację, ani przez jakąkolwiek organizację i skupiają młodzież z różnych środowisk społecznych, z rozmaitych warstw zjednoczonych wspólnym oburzeniem na chciwość niektórych będącą źródłem obecnego kryzysu gospodarczego i moralnego na świecie.

"Le Monde" w artykule wstępnym zatytułowanym "En Espagne, la leçon de 'los indignados'" wskazał 24 maja br. na wpływ 94-letniego moralisty Stephana Hessela. To pod wpływem jego niewielkiej broszurki manifestująca młodzież madrycka nazwała siebie "los indignados" – oburzeni - aluzja do tytułu broszurki: "Indignez vous!". Z pewnością oburzenie - niezadowolony ze stosunków panujących we współczesnym świecie są przyczyną manifestacji młodzieży, której Hessel dostarczył formy i nazwy.

Broszurka Hessela jest już globalnym bestsellerem wydawniczym: 1.600.000 nakładu we Francji, ponad 500.000 w Niemczech setki tysięcy w Hiszpanii. Ile w

innych krajach? Polskie tłumaczenie Piotra Witta był dwudziestym siódmym z kolei przekładem na języki obce.

Czemu zawdzięcza swe zawrotne powodzenie? Myślę, że Hessel wsadził palec w bolejącą ranę ludzkości. Były wysoki urzędnik ONZ-u, współredaktor Deklaracji Powszechnej Praw Człowieka nawołuje do potępienia tego, co dzieje się we współczesnym świecie: przepaść między bogactwem bogatych i nędzą biednych, która się stale powiększa, rosnąca pogarda dla praw człowieka, niszczenie wspólnej planety. Szczególne krytyki ściągnęło na głowę autora jego oburzenie na politykę Izraela w strefie Gazy, którą Hessel porównuje do „zbrodni wojennych, a nawet zbrodni przeciwko ludzkości”. Przeciwnicy Hessela uważają, jak Alain Finkielkraut, że jako wnuk polskiego Żyda powinien się wstrzymać od podobnych krytyk. Hessel, (urodzony w 1917!) przeciwnie, sądzi, że jego doświadczenia bojownika ruchu oporu torturowanego przez Gestapo nakładają na niego obowiązek moralny powiedzenia głośno tego, co inni myślą po cichu, a długie życie oddane sprawie praw człowieka usprawiedliwia postawę świadka historii i sprzeciw na łamanie tych praw, ktokolwiek by go dokonywał.

29 kwietnia, w Warszawie, w Sali Teatru Polskiego miała miejsce debata publiczna Stephana Hessela z Tadeuszem Mazowieckim, z okazji ukazania się „Czasu oburzenia!”. Sala była przepełniona, przeważali młodzi ludzie; spóźnieni siedzieli na schodach.

Dziełko Hessela ukazało się z inicjatywy Marii Witt, nakładem „Oficyny Naukowej” w Warszawie.

eureka.osdw.pl/ksiazka/Hessel-Stephane/Czas-oburzenia-et-aussi

www.oficyna-naukowa.home.pl/sklep/index.php?products=product&prod_id=335

Jean-Pierre MERCIER Camps américains - Mémoires Une époque particulière

Editions Alan SUTTON - 2011



En 1950, 5000 Polonais arrivèrent en France, fuyant le Stalinisme, ayant trouvé refuge au sein de l'armée Américaine. C'est l'Histoire de deux décennies de vie commune entre l'armée américaine, les paramilitaires polonais de l'US Army et la population française dans les camps militaires en France

C'est seulement après la seconde guerre mondiale que les gouvernements français et américains décidèrent qu'une zone militaire devait être établie en France.

A partir de 1950 commençait alors 15 années de vie commune, de Captieux-Retjons au Sud Ouest, à Phalsbourg au Nord Est en passant par La Rochelle, Poitiers, Orléans, la région Parisienne et la Lorraine.

C'est pour rendre hommage à cette page d'histoire particulière que j'ai collecté documents et témoignages sur la vie de ces militaires à travers mes deux livres « Camps Américains en Aquitaine, et les Polonais, aux Editions Alan SUTTON, février 2009 » et « Camps Américains en Aquitaine Poitou Charentes et les Polonais aux Editions Alan SUTTON, juillet 2011 ».

Les méconnus de l'histoire de la Pologne !...

Les Paramilitaires de l'armée Américaine.

1939. Nombreux furent les Polonais très jeunes, jeunes, ou moins jeunes quittant leurs racines, leur pays natal, leurs familles, ou sans familles.

Oh combien fut douloureux cette période de guerre, errants, démunis de tout, blessés dans leurs corps, dans leurs âmes, dans leur dignité d'homme.

Echappés des camps Nazis, blessés, libérés par les alliés, ils sont là, ceux qui formèrent 20 ou 40 compagnies polonaises en France au service de l'armée des Etats Unis d'Amérique.



Polonais ! un vain mot !

Apatride est le terme qui était, refuge américain, mais tolérés, pas de nationalité française, pas de nationalité américaine, en cela 30 années d'incertitude pour eux, malmenés, utilisés à merci, et toujours présents.

L'incertitude du lendemain, c'est ce qui était.

Promenés au gré des circonstances, vers l'inconnu, inconnu permanent pendant des années, à travers les pays.

La foi en Dieu ils avaient, mais parfois lorsque le liant se rompait, ils sombraient dans le néant, brutalement ou ostensiblement.

1966 encore l'incertitude du lendemain, celle du chemin à reprendre, celle du recommencement continu.

Une partie de l'histoire de ces hommes de « La Pologne ballottée » en tous sens durant des siècles, celle que l'on découvre à travers une autre histoire, ou l'histoire que l'on n'imaginait pas.

Vous, les quelques centaines encore debout comme le vieux chêne, celui qui plie, mais qui ne rompt pas.

Vous avez eu le courage d'être et de ne pas mourir, comme feuille d'automne. Recevez les Honneurs qui vous sont dus.

Il est temps de réagir encore, dans un dernier souffle, le souffle de l'espoir, l'espoir qui nous soutient qui nous tient debout, contre vents et marées.

Dieu est avec vous et vous regarde.

Association Ile-de-France en Varsovie

Bientôt 17 ans... C'est un bel âge, mais pour une association c'est la preuve de la fidélité envers ses partenaires et ses membres, de la justesse dans ses choix, de son engagement réel dans les échanges inter villes, culturels et économiques entre la Pologne et la France.

Tout a commencé juste après la période du syndicat Solidarność en Pologne, porteur de la grandeur des valeurs démocratiques et nationales puis au moment quand s'ouvrit la perspective de l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne. La nouvelle organisation régionale commençait à s'installer en Pologne et les structures existantes devenaient caduques. Des nouvelles réformes s'imposaient, les exemples manquaient, l'organisation ne suivait pas.

Ce fut le moment pour Agnès Szumanski, alors Conseiller Municipal à Bourg-la-Reine de saisir l'opportunité d'une visite de maires polonais invités en France dans le cadre d'une opération appelée "Les ailes de la Démocratie" et de tisser les premiers liens avec les communes polonaises. Son choix s'est porté naturellement sur les communes autour de Varsovie.

Pour être efficace il a fallu créer en France une association qui se chargerait de constituer un réseau de collectivités, entreprises et d'autres partenaires intercommunaux. C'est ainsi que l'association Ile-de-France en Varsovie, IDFV) a vu le jour à Bourg-la-Reine en 1994, créée par Agnès Szumanski, avec le soutien de très nombreux de ses collègues qui ont accepté avec enthousiasme d'être les premiers Membres Fondateurs.

Très rapidement des élus et des personnalités d'autres villes franciliennes ont rejoint l'association et une coopération intercommunale franco-polonaise a pu commencer.

Les premières années les partenaires privilégiés étaient les communes de la petite couronne de Varsovie regroupées dans une structure polonaise fondée à cet effet : "Ile de France pour la Promotion et les Echanges" et du côté français plusieurs villes partenaires telles que Antony, Clichy la Garenne, Montmorency, Orsay ...

D'autres échanges franco-polonais ont été entrepris : le développement des partenariats dans le monde des entreprises, no-

tamment en collaboration avec le MEDEF 91, la promotion d'échanges entre les jeunes dans les domaines culturel, scolaire, sportif, de la formation, nécessitant une recherche permanente de financements pour organiser des missions, séminaires, conférences, salons dans les domaines divers : agro-alimentaire, gestion communale, services urbains, environnement, artisanat.

La ville de Bourg-la-Reine a accueilli dès le début l'Association IDFV en lui fournissant un local, une aide logistique et une subvention de fonctionnement, complétée ensuite par celle du Conseil Général des Hauts-de-Seine. Des liens avec d'autres associations déjà existantes à Bourg-la-Reine se sont resserrés notamment avec ARAI (Association Réginauburgienne d'Amitiés Internationales) depuis le jumelage de Bourg-la-Reine avec Sulejówek.



Un des moments forts de l'Association IDFV fut l'organisation et l'accompagnement en Pologne de la délégation de plus de 100 personnes de l'Association des Maires d'Ile de France (AMIF). Durant ce voyage de nombreuses rencontres officielles, conférences, expositions et séminaires à très haut niveau ont eu lieu.

C'est en effet pour la première fois que les maires polonais et leurs homologues français ont pu communiquer en direct ou par intermédiaire de leurs interprètes et d'apporter ainsi leur expérience, tellement précieuse à l'époque.

Un autre événement qui marque l'histoire de l'association fut l'organisation de la quinzaine polonaise en 2004 dans le cadre de Nova Polska avec les représentants du monde universitaire, culturel, journalistique, artistique, artisanal et sportif polonais et français, dont une forte participation de Sulejówek, ville jumelle de Bourg-la-Reine.

Après l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne en 2005, l'Association Ile-de-France a abordé une nouvelle étape

pour mener à bien des échanges franco-polonais à une échelle supérieure.

On pourrait énumérer encore longuement tout ce qui a été entrepris pour la Pologne, pour la France par l'IDFV.



Les temps changent, les besoins ne sont plus les mêmes, la Pologne avec son entrée dans l'Union Européenne a développé et affirmé ses systèmes administratifs, collectifs, économiques. Elle peut même prodiguer des conseils aux autres pays membres. En juillet 2011 elle a pris à son tour la Présidence du Conseil de l'Union Européenne.

Il ne faut pas oublier l'aide précieuse et régulière des organismes officiels polonais tels que l'Ambassade de Pologne en France, la Section Consulaire Polonaise à Paris, L'Office National Polonais du Tourisme, ainsi que la coopération avec la Chambre de Commerce et d'Industrie Polonaise en France (CCIPF).

Les liens noués restent forts et contribuent au développement des autres domaines inter temporaires qui sont la science, l'art, la culture, le commerce, le tourisme.



L'Association IDFV est toujours là et elle compte sur de nouveaux adhérents, sur une extension régionale pour un développement d'échanges franco-polonais. Sa présence à la Semaine Polonaise à Montrouge en mai 2011 le confirme et témoigne d'un grand potentiel des Amis de la Pologne dans les villes franciliennes.

Lucyna Guimond
Responsable des Projets Culturel



Association intercommunale pour la promotion d'échanges entre l'Ile-de-France et la région de Mazovie, Pologne
Siège social: 13 Avenue de Montrouge
92340 Bourg-la-Reine
N° d'enregistrement en Préfecture: 34108100

Pour nous contacter :
Association Ile-de-France en Varsovie BP 8
92340 Bourg-la-Reine
E-mail : idfvarsovie@wanadoo.fr
Mobile : 06 19 05 16 26



KORECZKI Z CUKINI



Składniki:

- ▶ 1 młoda cukinia
- ▶ 15 dag ryżu
- ▶ 1 puszka tuńczyka
- ▶ ½ strąka papryki żółtej
- ▶ ½ strąka papryki czerwonej
- ▶ ½ l wody
- ▶ sól, pieprz

Wykonanie:

Kostkę rosołową rozpuścić w ½ l wrzątku i zagotować. Cukinię pociąć w paski i wrzucić do wody. Gotować ok. 2 min. Potem osączyć. Następnie ugotować ryż, wystudzić i wymieszać z tuńczykiem. Przyprawić solą i pieprzem. Paski cukini

zawinąć w ruloniki, wypełnić ryżem i pokrojonymi w kostkę paprykami. Do ryżu można dodać pokrojonego pomidora i pietruszki. Podawać jako dodatek do mięsa i drobiu.

KISZONE OGÓRKI



Składniki:

- ▶ ogórki
- ▶ czosnek
- ▶ koper
- ▶ chrzan

Zalewa:

▶ 1 l zimnej przegotowanej wody
▶ 1 łyżka soli
Ogórki i koper - umyć. Czosnek, chrzan obrać i pokroić. Ogórki układać w słoikach pionowo.

Do każdego słoika dodać 2 ząbki czosnku, 3 kawałki chrzanu, niedużą gałązkę kopru. Można również dołożyć 1-2 liście wiśni, czarnej porzeczki lub liść dębu. Zalać słoje z ogórkami zimną zalewą, dobrze zakręcić i odstawić do ukiszenia.

SPAGHETTI Z MAŁŻAMI



Składniki (dla 2 osób):

- ▶ 145 gr spaghetti
- ▶ 500 gr małży (palourdes) świeżych, z muszlami
- ▶ 2 pomidory
- ▶ 2 łyżki oleju z oliwek
- ▶ 1 ząbek czosnku
- ▶ 1 ostra czerwona papryka (usunąć nasiona, by nie była zbyt ostra)
- ▶ 1 lampka białego, wytrawnego wina
- ▶ 2 łyżki posiekanej pietruszki

Przygotowanie:

Nastawić wodę do gotowania spaghetti. Oczyszczyć starannie małże płukając w kilku wodach. Odwrzucić te już otwarte lub uszkodzone. Zanurzyć we wrzącej wodzie pomidory na 1 minutę. Wyjąć i zdjąć skórkę. Oczyszczyć z nasion i pokroić w kostkę. Wstawić spaghetti do gotowania. W tym czasie rozgrzać na patelni olej. Włożyć na kilka sekund przeciśnięty

czosnek i drobno pokrojoną paprykę. Dołożyć następnie pomidory i małże. Wlać wino, doprawić ewentualnie solą i pieprzem i doprowadzić do wrzenia. Gotować pod przykryciem przez 3-4 minuty aż do otwarcia się muszelek. Odcedzić spaghetti. Włożyć do patelni dosypując drobno posiekaną pietruszkę.

KRUCHE CIASTO ZE ŚLIWKAMI



Składniki na ciasto:

- ▶ 3 szklanki maki
- ▶ 1 kostka margaryny
- ▶ 3 łyżki cukru
- ▶ 5 żółtek
- ▶ 1,5 łyżeczki proszku do pieczenia

Składniki na piankę:

- ▶ 5 białek
- ▶ 1 szklanka cukru
- ▶ śliwki węgierki wypestkowane ok. 1 kg.

Wykonanie:

Zagnieść z wyżej wymienionych składników ciasto. Oddzielić ½ ciasta i odłożyć do zamrażarki. Resztę ciasta

wyłożyć na smarowaną blachę i lekko podpiec. Ubić białka z cukrem. Na podpieczone ciasto wyłożyć wypestkowane śliwki, następnie piankę. Na górę zetrzeć ciasto z lodówki. Piec ok. 45 minut w temperaturze 180° C. Wielkość blaszki 24x40 cm.

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Dyplomowany murarz z praktyka szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.

07 61 12 16 33 06 43 24 53 50
piotr142@interia.pl

Pêcherie recherche 2 marins pêcheurs (*) en CDI, connaissance professionnelle exigée pour saison de pêche à la coquille St Jacques du 1^o octobre au 15 mai et chalut durant l'été (selon quota de pêche) sur un chalutier-coquillard de 18,50 m. Marée de 24 à 96 heures. Port d'attache: 76-Dieppe France. Salaire mensuel assuré de 1.500 Euro, congés inclus. Rémunération définitive à la part régularisée en fin de saison.

(*) Préférence sera donnée pour 1 des 2 pêcheurs ayant de bonnes connaissances en français. Les candidatures seront reçues par e-mail: patrick.leroy301@bdmail.com ou par fax + (33) 2 35 82 29 80 - Par téléphone (uniquement en français) + 33 614 32 81 35

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais, Langue maternelle : français propose des traductions dans différents domaines de spécialisation, mais également un travail de relecture et de correction.

Travail de qualité.

Respect des délais et de la confidentialité.

Cours de français par skype.

Pour tous renseignements : optimum_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA artykułów, prac, materiałów z różnych dziedzin z języka polskiego na francuski i francuskiego na polski. Udzielam również korepetycji przez Skype oraz zapewniam pomoc przy korektach tekstów, przepisywaniu prac w języku francuskim: optimum_traductions@yahoo.fr

01 89 01 Firma obudowy ścian i podłóg poszukuje kafelkarza z dyplomem zawodowym. Kafelkowanie tradycyjne, 35 h tyg. 10 € za godzinę. Kontakt telefoniczny Mr Onsoy 06 82 80 48 06

02 89 11 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni kafelkarza z min. 5-letnim stażem w zawodzie. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. Kontakt pod numer 06 10 11 15 78

03 89 13 Warsztat samochodowy specjalizujący się w naprawie karoserii poszukuje pracownika na stanowisko

OFERTY PRACY – OFFRES D'EMPLOIS

mechanika samochodowego. Dyplom zawodowy i 3-5 letnie doświadczenie w zawodzie. 39 h tygodniowo - praca w soboty. Kontakt Mr Jean-Marc : Poizot 04 91 44 12 26

04 89 17 Przedsiębiorstwo zajmujące się utrzymaniem i odnową mieszkań zatrudni natychmiast malarza budowlanego. Wymagany jest dyplom zawodowy i doświadczenie w zawodzie od 1 do 10 lat. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.500 €. CV przesyłać do Mr Romuald Rerouelle immotech.travaux@yahoo.fr

05 89 25 Hotel-Rezydencja poszukuje pokojową lub pokojowego. Akceptujemy osoby początkujące w zawodzie z dużą motywacją. 35 h tygodniowo, praca w WE na zmiany. Wynagrodzenie miesięczne 1.380 €. CV : Mr Fuchs residencebesancon@yahoo.fr

06 89 31 Firma elektryczna zatrudni elektryka budowlanego z wysokimi kwalifikacjami. Dyplom policealnego studium zawodowego i min. od 3 do 5 lat stażu w zawodzie. Wymagane prawo jazdy i własny samochód. Tygodniowy wymiar pracy 37,5 h. Wynagrodzenie początkowe 1.700 €. CV kierować do Mr Tostivint yohan.tostivint@cordel.fr

07 89 38 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego. Początkujący w zawodzie akceptowani. 26 h tygodniowo, praca w soboty i niedziele. Wynagrodzenie 9.10 € za godz. + pełne ubezpieczenie zdrowotne. CV przesyłać do Mme Bonnet villancourt@free.fr

08 89 40 Firma montażowa poszukuje cieśli konstrukcji dachowych z dyplomem. Początkujący w zawodzie akceptowani. 40 h tygodniowo + nadgodziny. Wynagrodzenie do uzgodnienia na spotkaniu kwalifikacyjnym. Kontakt Mr Lagardere 05 58 48 79 44 lub 06 12 21 25 40

09 89 45 Firma malarska zatrudni natychmiast wykwalifikowanego malarza budowlanego z 3, 5 letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1.500 do 1.600 € + ryczałt + samochód służbowy. CV przesyłać do Mme Audrey : formationrecrutement@maisoning.fr

10 89 51 Przedsiębiorstwo poszukuje dyplomowanego elektryka z 3 - 5 letnim stażem pracy w zawodzie. 37.50 h tygodniowo w 4 dni. Wynagrodzenie począwszy od 1.700€ + samochód. CV przesyłać na adres yohan.tostivint@cordel.fr

11 89 57 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje murarza z dyplomem i min. rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji. Mme Kartal 03 87 86 34 47 lub 06 61 40 57 56

12 89 57 Generalny wykonawca prac konstrukcyjnych zatrudni wysoko wykwalifikowanego kafelkarza z 5-letnim stażem w zawodzie. Posiadanie samochodu niezbędne. Wynagrodzenie 12 € za godzinę. Kandydaturę kierować na adres K2 REC Mme Killi 46/48 Route de Thionville 57140-Woippy

13 89 60 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i stażem w zawodzie 2- 5-letnim. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9 €. Spotkanie kwalifikacyjne Mme Caussin 06 83 13 66 43

14 89 65 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza (początkujący akceptowani) z dyplomem zawodowym. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe, orientacyjnie od 1.300 do 1.400 €. Kontakt telefoniczny Mme Mouchet 05 62 39 91 50

15 89 67 Firma budowlana poszukuje malarza budowlanego. Dyplom zawodowy i staż pracy w zawodzie min. 10-letni. Wymagany własny samochód 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2.000 € + bony żywnościowe. CV kierować do Mme Ehrardt c2tb@orange.fr

16 89 68 Firma konstrukcji dachowych zatrudni wykwalifikowanego cieślę z dyplomem zawodowym i 2, 3-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wynagrodzenie do negocjacji podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kandydaturę przesyłać na adres elektroniczny berretbureau@aol.fr lub listownie Mr Berret 6 Rue Neuve 67127-Ste Croix en Plaine

17 89 69 Firma instalacji elektrycznych (wszystkie rodzaje obiektów) poszukuje wykwalifikowanego elektryka z wykształceniem średnim w zawodzie, dyplomem i doświadczeniem od 3 do 10 lat. 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 1.700 do 2.000 € miesięcznie + samochód. Kandydaturę przesyłać do Mr Alban Noguera contact@prosed-securite.fr

18 89 69 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni elektryka z 6, 12-miesięcznym doświadczeniem i dyplomem zawodowym. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.400 - 1.500 €. Kandydaturę i CV przesyłać do Mme Chantal Besseyre cbaldy66@hotmail.fr

19 89 69 Przedsiębiorstwo ogólnych robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z doświadczeniem w zawodzie od 3 do 5 lat. Wymagane prawo jazdy i własny samochód 35 h tygodniowo. Początkowo 12 € za godzinę. Kontakt telefoniczny 06 17 47 70 19 Mr Arrama

20 89 74 Firma malarska i robót szklarskich poszukuje malarza budowlanego. Wymagany dyplom zawodowy i min. 5-letni staż pracy w zawodzie. 40 h pracy tygodniowo. Początkowo ok. 1.800 - 2.000 €. Kandydaturę z CV kierować do Mr Altinozek : contact@akp peinture.com

21 89 74 Warsztat Samochodowy zatrudni mechanika samochodowego z dyplomem zawodowym i min 3 letnim stażem w zawodzie. Prawo jazdy obowiązkowe. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, orientacyjnie na początku od 9 do 11 €. Kontakt telefoniczny Mr Ballachia 06 98 74 25 05

22 89 77 Wypożyczalnia samochodów zatrudni mechanika samochodowego do przeglądu i konserwacji samochodów osobowych i ciężarowych. Wymagania: dyplom zawodowy, 2 letni staż pracy w zawodzie, prawo jazdy kat. B i C. Wynagrodzenie miesięczne od 1.400 do 1.500€. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme M.-L. Brocail recrutement@petitforestier.fr

23 89 79 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje murarza z doświadczeniem w zawodzie min. 1 roku. Wymagania: prawo jazdy na samochody ciężarowe + przyczepę. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.400 do 1.500 €. Kontakt telefoniczny Mr Sébastien Couloumy 05 49 24 01 69 lub 06 87 41 82 50

24 89 85 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza do pracy na kilku campingach (3, 4-0 gwiazdkowych) do budowy nowych obiektów i odnowy starszych budynków. Mile widziane prawo jazdy na samochody osobowe + przyczepę. 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: od 11 do 13 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mr Pascal Mutel cmeulot@camping-apv.com

25 89 91 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z min. 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowo 1.800 do 2.000 €. CV z kandydaturą przesyłać na adres PLBMH-Plomberie plbmhplomberie@hotmail.fr

26 89 05 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni wykwalifikowanego cieślę z 1, 2-letnim doświadczeniem + dyplomem zawodowym. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo 9 €. Kontakt telefoniczny Mr Dominique Drouet au 04 92 20 42 26

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT

Module n° 2
Largeur 130 mm
Hauteur 130 mm
€ 1 5453 HT

Module n° 3
L = 114 mm
H = 64 mm
€ 664 HT

Module n° 4
L = 83 mm
H = 64 mm
€ 503 HT

Module n° 8
L = 130 mm H = 285 mm
€ 332 HT

Module n° 7
L = 55 mm
H = 64 mm
€ 332 HT

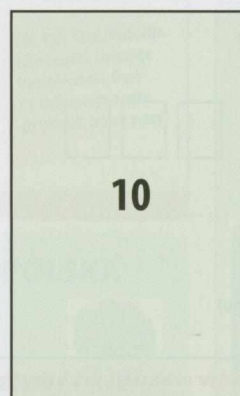
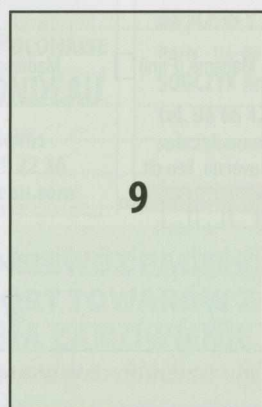
Module n° 6
L = 130 mm
H = 55 mm
€ 664 HT

Module n° 5
Largeur 130 mm
Hauteur 70 mm
€ 845 HT

Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT

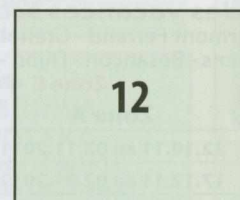
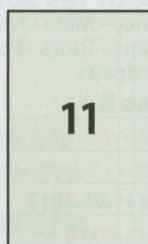
4° de couverture
€ 3 525 HT



Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT

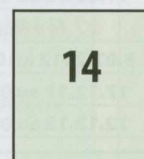
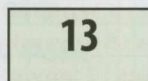
2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT

1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



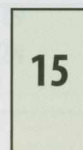
1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT

1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT



1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT

1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



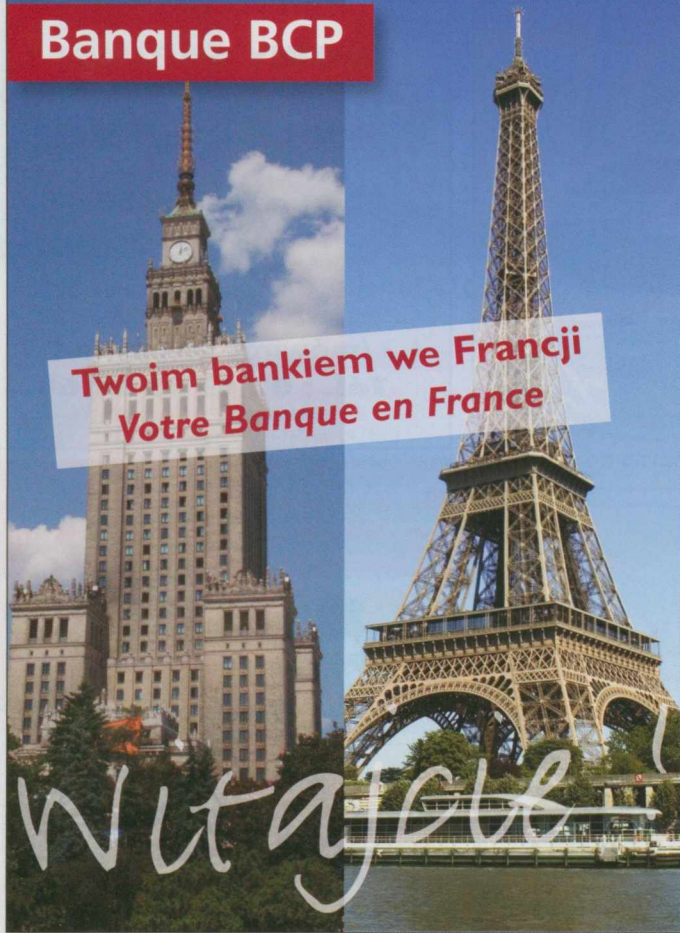
**Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)**



1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT

REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

Banque BCP



Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Witajcie

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pelen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL
54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAUX
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

SPRAWY URZĘDOWE

Paris - Ile-de-France
SOBCZYK Anna
tel. 06 66 42 64 08
sobczykanna@yahoo.pl

- CFA, RSA, CMU, Mutuelle
- Pôle Emploi, Chômage
- Ubezpieczenia, Bank
- CV, listy motywacyjne
- Znajomość prawa pracy

SIREN : 524 219 854

**PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI
NA ZAMÓWIENIE**



Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

Maitre

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

NIEDROGA

FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €
726 minutes pour 7,50 €



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

Wyjazdy z 37 miast Francji

przez cały tydzień do 124 miast w Polsce (str. 12 i 13)

BIURO : od ponied. do piątku 10h00-18h00 • 240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris - métro Concorde

Czas to pieniądz !

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00



Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



SAFI
www.groupesafi.fr

Biuro : 01 42 83 91 62
Portable : 06 73 81 87 93
9 -11, bd Maurice Berteaux
94100 Saint-Maur-des-Fossés



www.ford.fr

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



POTRZEBUJESZ UBEZPIECZENIA W KONKURENCYJNYCH CENACH ? ZADZWOŃ !

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej FOUR GATES FRANCE COURTAGE,
proponuje wszelkie ubezpieczenia i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'Auvergne (RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
N° ORIAS : 1005837 e-mail : d.scigaj@fourgates.fr

FOUR GATES
FRANCE

Na życzenie
dojazd do klienta
w regionie paryskim

NOWY POLSKI SKLEP EPICERIE POLONAISE • DELIKATESY POLSKIE

Proponujemy szeroki asortyment najlepszych polskich produktów na francuskim rynku : Wędliny, nabiał, ciasta, ryby, alkohole, przyprawy, słodczyce, gazety.

ATRAKCYJNE CENY (na hasło "Polska" 10 % zniżki)

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

5 minut od Gare Saint-Lazare, stacja "LES VALLÉES"

otwarty : poniedziałek : 15.00-19.00 • wtorek - sobota : 11.00- 19.00)

Tel. : 06 60 67 06 93 - ZAPRASZAMY



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien Les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skrócić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia

(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 5

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz **YouTube**

ANDRZEJ NIECKULA
Tel. 06 99 16 55 06



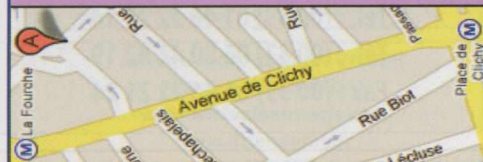
Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Métro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 60 67 06 93
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)